



AO-IV.272.1.17.2012

Kielce, dnia 11.10.2012r.

### Wszyscy uczestnicy postępowania

*Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na przeprowadzenie audytu recertyfikacji Systemu Zarządzania Bezpieczeństwem Informacji zgodnie z normą PN-ISO/IEC 27001:2007.*

### Wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia

W związku z wpływaniem pytań, dotyczących ww. postępowania, Zamawiający Powiat Kielecki – Starostwo Powiatowe w Kielcach, na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.), przekazuje treść zapytań wraz z wyjaśnieniami:

#### Pytanie

Zwracam się z pytaniem i prośbą o wyjaśnienie warunków zawartych w SIWZ do postępowania przetargowego: Przeprowadzenie audytu recertyfikacji Systemu Zarządzania Bezpieczeństwem Informacji zgodnie z normą PN-ISO/IEC 27001:2007”.

Proszę o wyjaśnienie następujących zapisów:

1. W SIWZ znajduje się zapis, że jednostka certyfikująca powinna posiadać certyfikat akredytacji, który jest ważny przez cały okres realizacji zamówienia (czyli trzy lata). Niestety nie jest to możliwe, ponieważ certyfikat akredytacji jest wydawany na okres trzech lat i żeby spełnić ten warunek, wydanie świadectwa akredytacji musiałoby się zbiec w czasie z wydaniem certyfikatu ISO 27001 dla Państwa. W związku z powyższym, proszę o informację, czy oferta jednostki certyfikującej z świadectwem akredytacji ważnym do grudnia tego roku, będzie rozpatrzona pozytywnie. Zaznaczam, że w chwili obecnej jesteśmy w trakcie reakredytacji i w grudniu otrzymamy nowe świadectwo.



Posiadamy Certyfikat  
Zintegrowanego Systemu Zarządzania  
spełniającego wymagania norm:



**PN-ISO/IEC 27001:2007**

Posiadamy Certyfikat  
Systemu Zarządzania Jakością  
nr 9159.KIPO zgodny z normą:



**ISO 9001:2008**



2. W SIWZ jest informacja o składaniu ofert w języku polskim, moje pytanie jest następujące, czy wszystkie załączniki do oferty, tj. listy referencyjne, dokumenty potwierdzające, że podmiot nie jest w stanie likwidacji, itd. muszą być złożone w języku polskim, jeśli tak czy konieczne jest tłumaczenie przysięgłe tych dokumentów?

**Odpowiedź na pytanie 1:**

Zamawiający w dniu 10.10.2012r. dokonał modyfikacji Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w której została zawarta odpowiedź na wyżej wymienione pytanie. Zmiany zostały zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego tj. [bip.powiat.kielce.pl](http://bip.powiat.kielce.pl).

**Odpowiedź na pytanie 2:**

Zgodnie z § 6 ust 4 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane wyjaśniam, iż dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

Zamawiający zastrzegł w rozdziale XIII ust. 1 lit. d SIWZ, że oferta musi być sporządzona w języku polskim, pismem czytelnym.

STAROSTA  
Zdzisław Wrzałka

